

Wilo-Yonos MAXO-Z



APPLIES TO EUROPEAN DIRECTIVE FOR ENERGY RELATED PRODUCTS

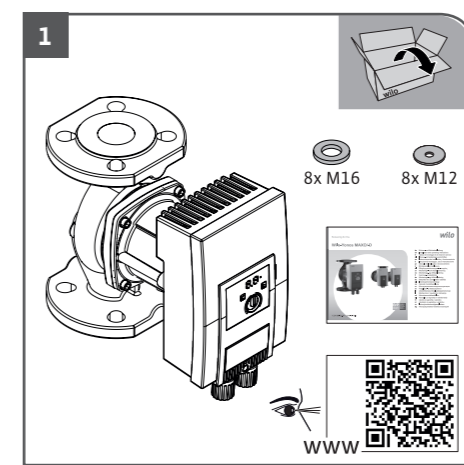


- de Einbau- und Betriebsanleitung
- en Installation and operating instructions
- fr Notice de montage et de mise en service
- nl Inbouw- en bedieningsvoorschriften
- es Instrucciones de instalación y funcionamiento
- it Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione
- pt Manual de Instalação e funcionamento
- tr Montaj ve kullanma kılavuzu
- el Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας
- sv Monterings- och skötselanvisning
- no Monterings- og driftsveiledning
- fi Asennus- ja käyttöohje
- da Monterings- og driftsvejledning

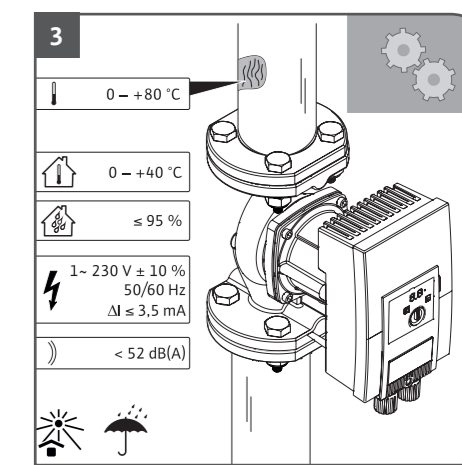
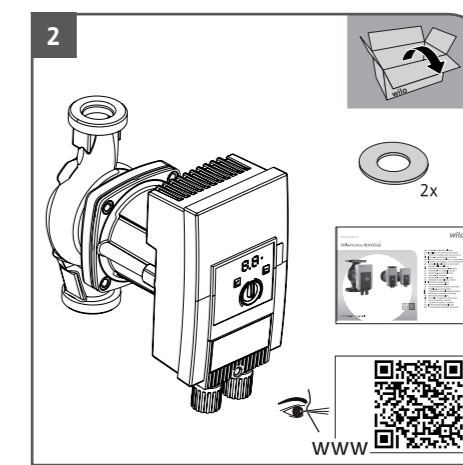


www.wilo.com/yonos-maxo-z/om

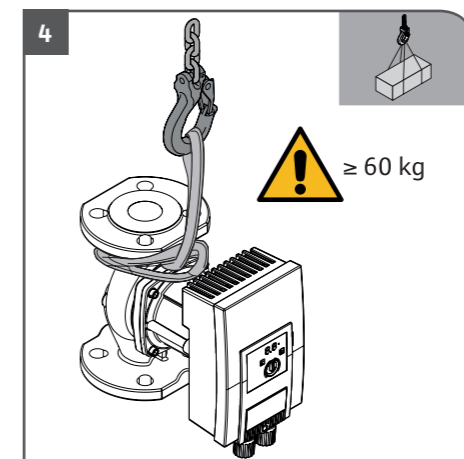
DE	Einbau- und Betriebsanleitung.....	4
EN	Installation and operating instructions.....	13
FR	Notice de montage et de mise en service	22
NL	Inbouw- en bedieningsvoorschriften	31
ES	Instrucciones de instalación y funcionamiento.....	40
IT	Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione	49
PT	Manual de instalação e funcionamento.....	58
TR	Montaj ve kullanma kılavuzu	67
EL	Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας	77
SV	Monterings- och skötselanvisning.....	87
NO	Monterings- og driftsveiledning	96
FI	Asennus- ja käyttöohje	104
DA	Installations- og driftsvejledning	113



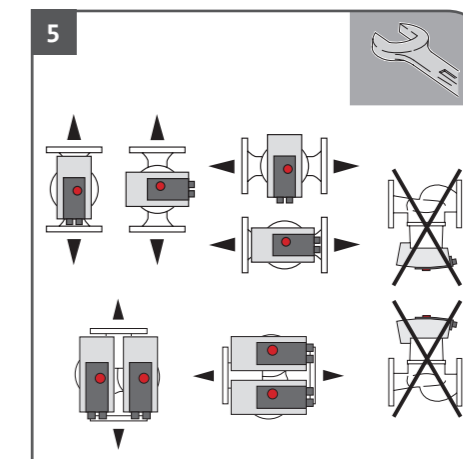
→ 4.1



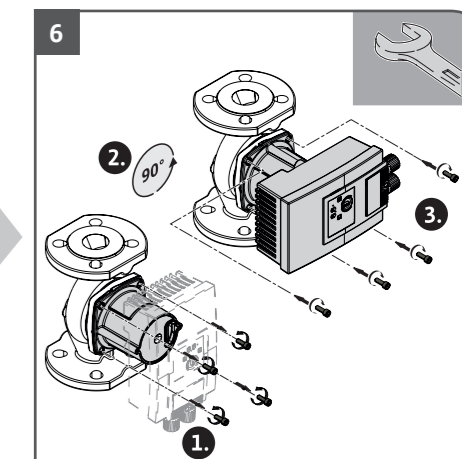
→ 2.2

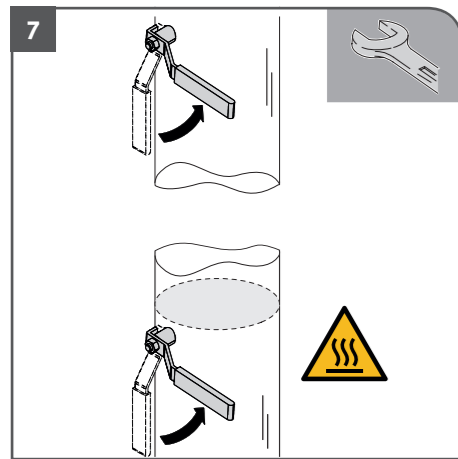


→ 4.4

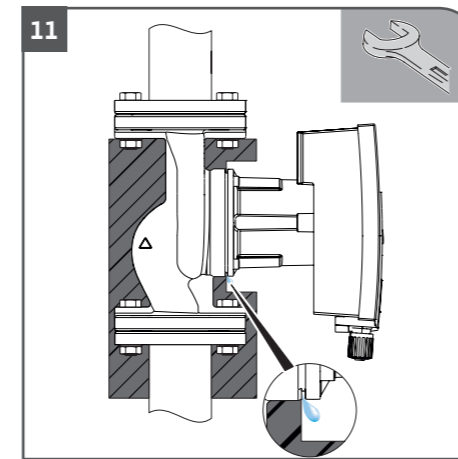
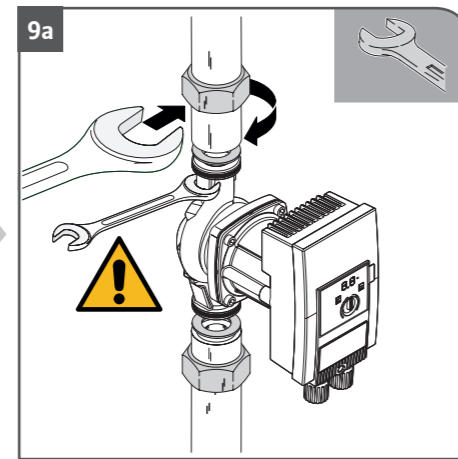
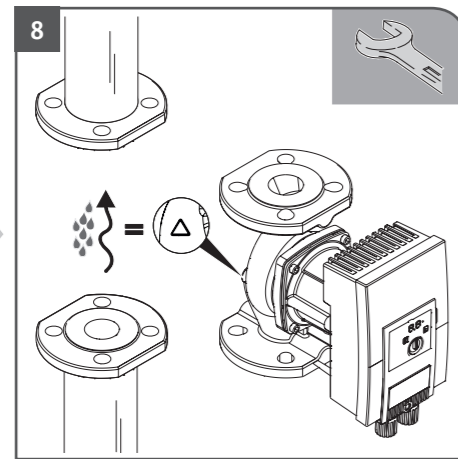


→ 5.3; 5.4

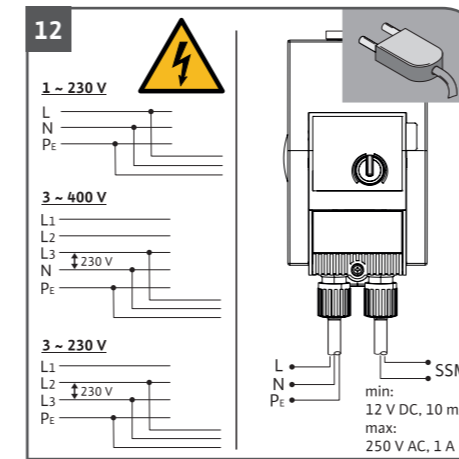




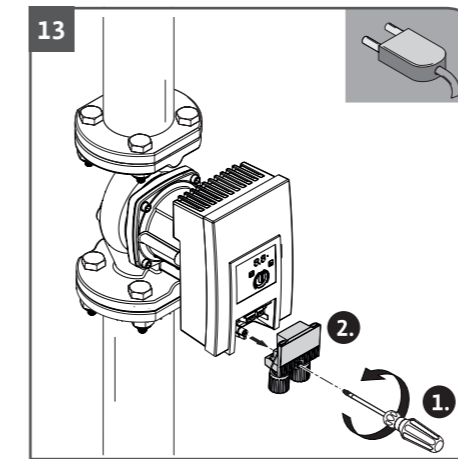
→ 5.5



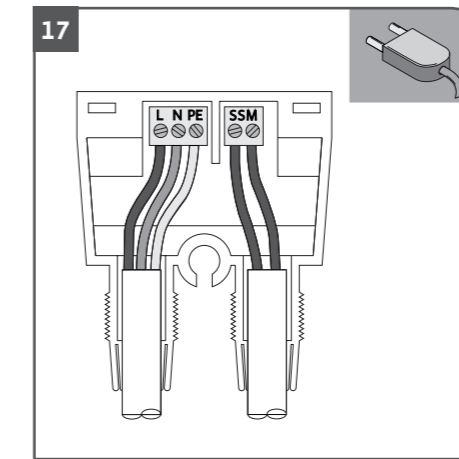
→ 5.6



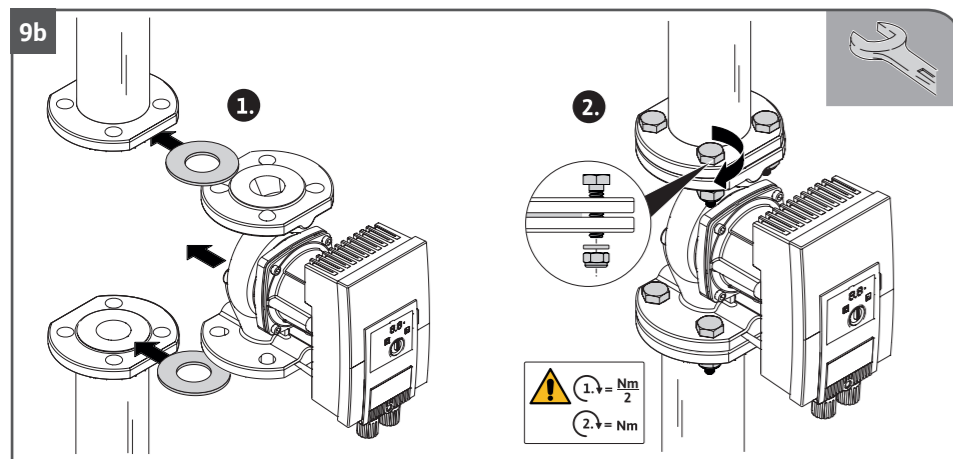
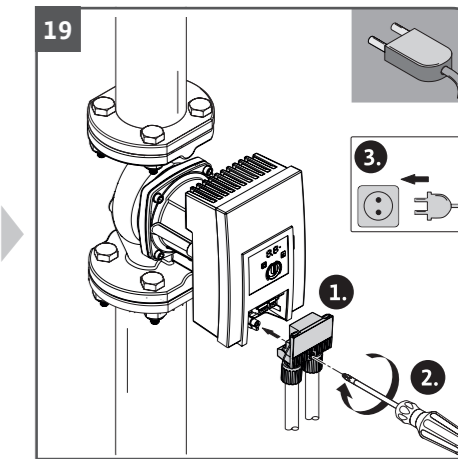
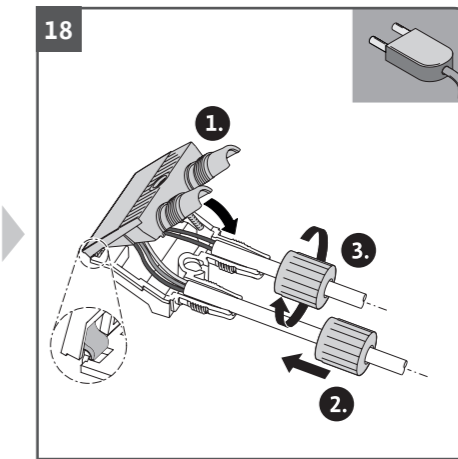
→ 6.3



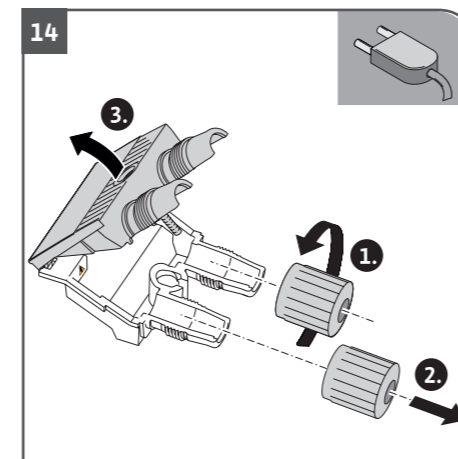
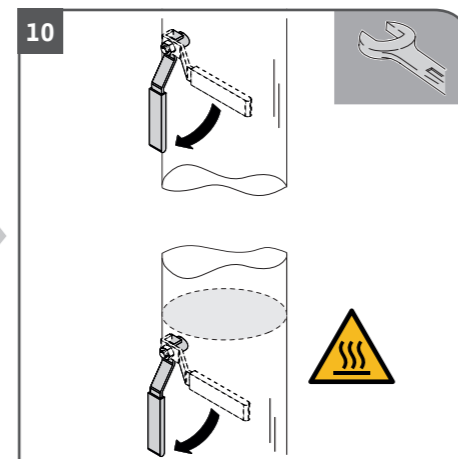
→ 6.5



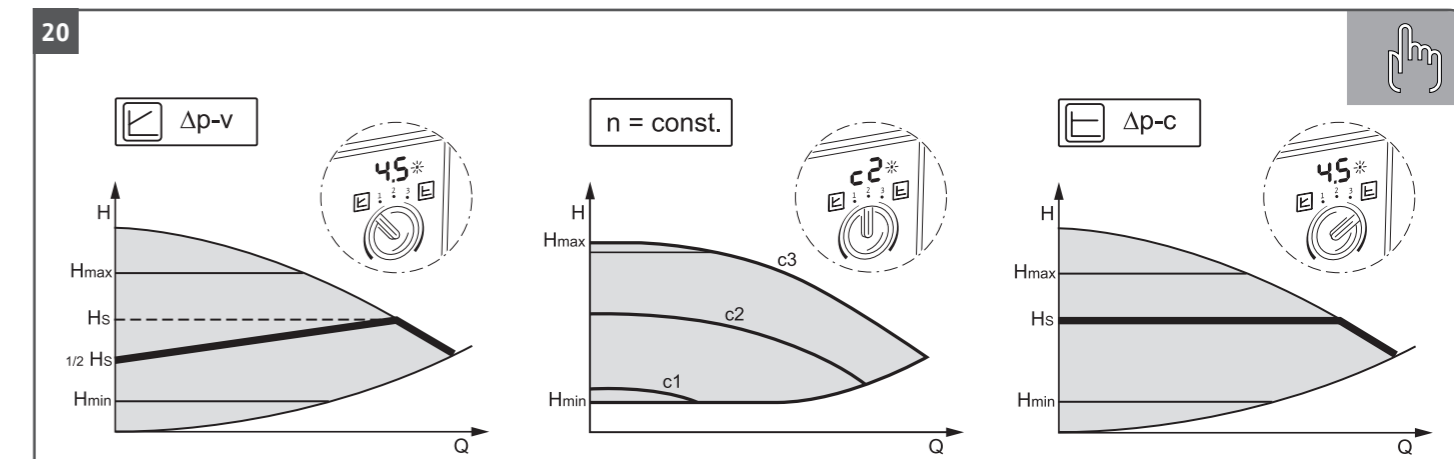
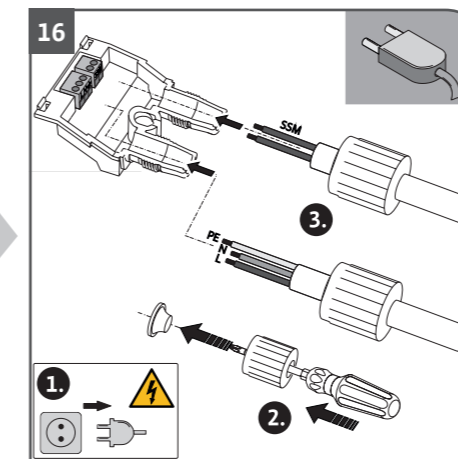
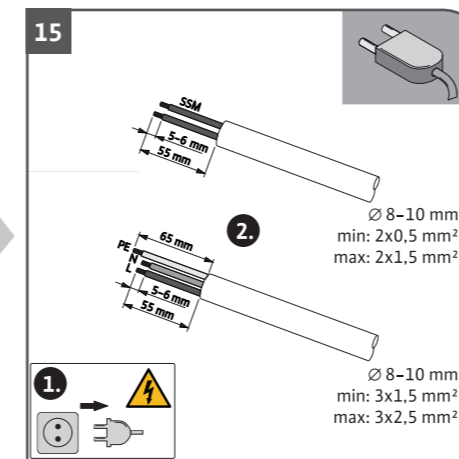
→ 6.5



→ 5.5



→ 6.5



→ 7.2



Innehållsförteckning

1	Information om denna anvisning	88		
1.1	Om denna anvisning	88		
1.2	Ursprunglig monterings- och skötselanvisning	88		
1.3	Säkerhetsrelevant information	88		
2	Beskrivning av pumpen.....	89		
2.1	Typnyckel.....	89		
2.2	Tekniska data	89		
2.3	Min. inloppstryck.....	89		
3	Säkerhet.....	90		
3.1	Avsedd användning	90		
3.2	Felaktig användning	90		
3.3	Driftansvariges ansvar.....	90		
3.4	Säkerhet	91		
3.5	Säkerhetsföreskrifter	91		
4	Transport och lagring	91		
4.1	Leveransomfattning	91		
4.2	Tillbehör	91		
4.3	Inspektion av leverans.....	92		
4.4	Transport- och lagringsvillkor.....	92		
5	Montering	92		
5.1	Personalkrav	92		
5.2	Säkerhet vid montering.....	92		
5.3	Förbereda installationen	92		
5.4	Justering	92		
5.5	Montering	93		
5.6	Isolering	93		
5.7	Efter installationen.....	93		
6	Anslutning	93		
6.1	Personalkrav	93		
6.2	Krav.....	93		
6.3	Möjliga anslutningar.....	94		
6.4	Summalarm (SSM)	94		
6.5	Anslutning	94		
7	Idrifttagning	94		
7.1	Avluftning.....	94		
7.2	Ställa in drifttyp	94		
7.3	Åtgärda fel.....	95		

1 Information om denna anvisning

1.1 Om denna anvisning

Den här anvisningen möjliggör en säker installation och första idrifttagning av pumpen.

- Läs den här anvisningen före alla åtgärder och se till att den alltid finns till hands.
- Observera uppgifter och märkningar på pumpen.
- Följ gällande föreskrifter på pumpens installationsplats.
- Observera detaljerade anvisningar på internet → se QR-koden.

1.2 Ursprunglig monterings- och skötselansvisning

Den ursprungliga anvisningen är skriven på tyska. Versioner på andra språk är översatta från den ursprungliga anvisningen.

1.3 Säkerhetsrelevant information

1.3.1 Märkning av säkerhetsföreskrifter

I denna monterings- och skötselansvisning finns säkerhetsföreskrifter som varnar för maskinskador och för personskador. Dessa varningar anges på olika sätt:

- Säkerhetsföreskrifter för personskador börjar med en varningstext och visas **med motsvarande symbol**.
- Säkerhetsföreskrifter för maskinskador börjar med en varningstext och visas **utan** symbol.

Varningstext

- **Fara!**
Kan leda till allvarliga skador eller livsfara om anvisningarna inte följs!
- **Varning!**
Kan leda till (allvarliga) skador om anvisningarna inte följs!

▪ Observera!

Kan leda till maskinskador och möjligen totalhaveri om anvisningarna inte följs.

▪ OBS

Praktiska anvisningar om hantering av produkten

Symboler

I denna anvisning används följande symboler:



Allmän varningssymbol



Fara för elektrisk spänning



Varning för heta ytor



Varning för magnetfält



Anvisningar

1.3.2 Personalkompetens

- Produkten får endast användas av personal som informerats om hela anläggningens funktion.
- Installation/demontering måste utföras av kvalificerad personal som är utbildad i att hantera de verktyg och fästmaterial som behövs.
- De elektriska arbetena måste utföras av en kvalificerad elektriker (enligt EN 50110-1).

Definition ”kvalificerad elektriker”

En kvalificerad elektriker är en person med lämplig teknisk utbildning, kännedom och erfarenhet som kan känna igen och undvika faror vid elektricitet.

2 Beskrivning av pumpen

Den högeffektiva pumpen Wilo-Yonos MAXO-Z i utförandet enkelpump med fläns- eller unionskoppling är en pump med våt motor som har en permanentmagnetrotor och integrerad differenstryckreglering. Materialvalet för pumparna motsvarar teknikens nivå med hänsyn tagen till riktlinjerna från centrala tyska miljömyndigheten (Umweltbundesamt, UBA).

Kapacitetsbegränsning

Pumpen är utrustad med en kapacitetsbegränsande funktion som skyddar mot överbelastning. Denna kan beroende på drift påverka pumpkapaciteten.

2.1 Typnyckel

Exempel: Yonos MAXO-Z 40/0,5-12	
Yonos MAXO	Pumpbeteckning
-Z	Enkelpump för tappvarmvattencirkulationssystem
40	Flänsanslutning DN 40
0,5-12	0,5: Minimal uppforderingshöjd i m 12: Maximal uppforderingshöjd i m

Exempel: Yonos MAXO-Z 40/0,5-12

vid $Q = 0 \text{ m}^3/\text{h}$

2.2 Tekniska data

→ Bild 3

För ytterligare uppgifter se typskylt och katalog.

2.3 Min. inloppstryck

Nominell anslutning	Medietemperatur		
	0 till +50 °C	upp till +95 °C	upp till +110 °C
RP 1	0,3 bar	1,0 bar	1,6 bar
RP 1¼	0,3 bar	1,0 bar	1,6 bar
DN 40	0,5 bar	1,2 bar	1,8 bar
DN 50	0,5 bar	1,2 bar	1,8 bar
DN 65	0,7 bar	1,5 bar	2,3 bar



OBS

Gäller till och med 300 m över havsytan. För högre höjder: +0,01 bar/100 m.

3 Säkerhet

3.1 Avsedd användning

Användning

Cirkulationspumpar ur serien Yonos MAXO-Z får bara användas för pumpning av vätskor i cirkulationssystem för tappvatten.

Tillåtna medier

- Tappvatten enl. EG:s dricksvattendirektiv.
- Tappvatten och vatten enligt tappvattenförordningen (Trinkwasserverordnung, TrinkwV).

OBSERVERA

Materiella skador!

Kemiska desinfektionsmedel kan leda till materialskador.

Tillåtna temperaturer

→ Bild 3

3.2 Felaktig användning

WARNING! Felaktig användning av pumpen kan leda till farliga situationer och skador.

- Använd aldrig andra medier.
- Lättantändliga material/medier får inte förvaras i närheten av produkten.
- Låt aldrig obehöriga utföra arbeten.
- Använd aldrig utanför de angivna användningsgränserna.
- Utför aldrig egenmäktiga ombyggnationer.
- Använd endast godkända tillbehör och reservdelar.

- Använd aldrig med framkantsstyrning

3.3 Driftansvariges ansvar

Den driftansvariga måste:

- tillhandahålla monterings- och skötselansvisningen på det språk personalen talar.
- låta endast kvalificerad fackpersonal utföra arbeten.
- se till att personalen har nödvändig utbildning för de aktuella arbetena.
- säkerställa personalens ansvarsområden och behörighet.
- informera personalen om anläggningens funktion.
- utesluta risker till följd av elektrisk ström.
- utrusta farliga komponenter (extremt kalla, extremt varma, roterande osv.) på anläggningen med ett beröringsskydd.
- byta ut defekta tätningar och anslutningsledningar.
- se till att lättantändliga material inte förvaras i närheten av produkten.

Alla anvisningar som finns på pumpen måste ovillkorligen följas och hållas permanent läsbara:

- Varningar
- Typskylt
- Rotationsriktningspil/flödesriktningssymbol
- Märkning för anslutningar

Denna apparat kan användas av barn från 8 år samt personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller som saknar erfarenhet och kunskap. De ska då hållas under uppsyn eller instrueras angående säker användning av apparaten. De ska även förstå farorna som föreligger. Barn får inte leka med utrustningen.

Rengöring eller användarunderhåll får inte utföras av barn eller utan övervakning.

3.4 Säkerhet

3.5 Säkerhetsföreskrifter

Elektrisk ström



FARA

Elektriska stötar!

Pumpen drivs elektriskt. Elektriska stötar innebär livsfara!

- Arbeten på elektriska komponenter får endast utföras av kvalificerade elektriker (enligt EN 50110-1).
- Frånkoppla spänningsförsörjningen före alla arbeten och säkra den mot återinkoppling. Arbeten på reglermodulen får påbörjas först efter 5 minuter på grund av livsfarlig beröringsspänning.
- Reglermodulen får inte öppnas och manöverenheter får inte tas bort.
- Pumpen får endast drivas med intakta komponenter och anslutningsledningar.

Magnetfält



FARA

Magnetfält!

Vid demontering kan permanentmagnetrotorn på insidan av pumpen vara livsfarlig för personer med medicinska implantat (t.ex. pacemaker).

- Ta aldrig ut rotorn.

Varma komponenter



VARNING

Varma komponenter!

Pumphuset och den våta motorn kan bli varma och ge brännskador om de vidrörs.

- Vidrör endast reglermodulen vid drift.
- Låt pumpen svalna före alla arbeten.
- Håll lättantändliga material på avstånd.

4 Transport och lagring

4.1 Leveransomfattning

→ Bild 1 och 2

4.2 Tillbehör

Kan erhållas separat:

- Värmeisolering

4.3 Inspektion av leverans

Kontrollera omedelbart att leveransen är fullständig och att det inte förekommer några skador. Eventuella reklamationer ska göras direkt.

4.4 Transport- och lagringsvillkor

- Bär endast i motorn eller pumphuset → Bild 4.
- Förvara i originalförpackningen.
- Förvara pumpen på ett horisontellt underlag.
- Skydda mot fukt och mekaniska belastningar.
- Efter en insats (t.ex. funktionalitetstest) ska pumpen torkas noggrant och förvaras maximalt 6 månader.
- Tillåtet temperaturområde: -20 °C till $+40\text{ °C}$

5 Montering

5.1 Personalkrav

Endast kvalificerade hantverkare får utföra monteringen.

5.2 Säkerhet vid montering



VARNING

Varma medier!

Varma medier kan leda till skållning. Observera följande innan pumpen monteras eller demonteras eller husskruvarna lossas:

1. Stäng spärrarmaturerna eller töm anläggningen.
2. Låt anläggningen svalna helt.

5.3 Förbereda installationen

1. Avsluta alla svets- och lödarbeten.
2. Spola anläggningen.
3. Placera spärrarmaturer framför och bakom pumpen. Rikta avstängningsarmaturen som finns ovanför pumpen åt sidan så att läckagevatten inte droppar på reglermodulen.
4. Säkerställ att pumpen kan monteras utan mekaniska spänningar.
5. Se till att avståndet till reglermodulen är 10 cm för att undvika överhettning.
6. Observera tillåtna monteringslägen → Bild 5.



OBS

Observera detaljerade anvisningar på internet vid uppställning utomhus → Se QR-koden.

5.4 Justering

Cylinderlocket måste justeras beroende på inbyggnadsläge.

1. Kontrollera tillåtna monteringslägen → Bild 5.
 2. Lossa cylinderlocket och dra försiktigt → Bild 6.
- Ta inte ut cylinderlocket ur pumphuset.

OBSERVERA**Materiella skador!**

Skador på tätningen leder till läckage.

- Ta inte ur tätningen.

5.5 Montering

→ Bild 7 till 10

Fläns pump PN 6

	DN 32	DN 40	DN 50	DN 65
Skruvdiameter	M 12	M 12	M 12	M 12
Hållfasthetsklass	≥ 4,6	≥ 4,6	≥ 4,6	≥ 4,6
Åtdragmoment	40 Nm	40 Nm	40 Nm	40 Nm
Skruvlängd	≥ 55 mm	≥ 55 mm	≥ 60 mm	≥ 60 mm

Fläns pump PN 10 (ingen kombifläns)

	DN 32	DN 40	DN 50	DN 65
Skruvdiameter	M 16	M 16	M 16	M 16
Hållfasthetsklass	≥ 4,6	≥ 4,6	≥ 4,6	≥ 4,6
Åtdragmoment	95 Nm	95 Nm	95 Nm	95 Nm
Skruvlängd	≥ 60 mm	≥ 60 mm	≥ 65 mm	≥ 65 mm

Koppla aldrig 2 kombiflänsar till varandra.

5.6 Isolering

Värmeisolera endast tappvattenapplikationer med medietemperatur > 20 °C. Använd vanliga diffusionstäta isoleringsmaterial för kallvattenapplikationer. Frige kondensatavlopp. → Bild 11.

5.7 Efter installationen

1. Kontrollera att rör-/flänsanslutningarna är täta.

6 Anslutning**6.1 Personalkrav**

- De elektriska arbetena måste utföras av en kvalificerad elektriker (enligt EN 50110-1).

6.2 Krav**OBSERVERA****Felaktig anslutning**

Felaktig anslutning av pumpen leder till skador på elektroniken.

- Observera spänningsvärdet på typskylten.
- Max. säkring: 10 A, trög eller ledningsskydds brytare med C-karakteristik.
- Anslut aldrig till en avbrottsfri spänningsförsörjning eller till IT-nät.
- Vid extern koppling av pumpen ska en taktning av spänningen (t.ex. framkantsstyrning) deaktiveras.

- Pumpkopplingar via Triacs/halvledarrelä ska kontrolleras i enskilda fall.
- Vid frånslag med nätreläet på platsen: Märkström ≥ 10 A, märkspänning 250 V AC
- Observera brytfrekvensen:
 - Till-/frånkopplingar via nätspänning $\leq 100/24$ h
 - $\leq 20/h$ vid en kopplingsfrekvens på 1 min mellan till-/frånkopplingar via nätspänning
- Säkra pumpen med en jordfelsbrytare (typ A eller B).
- Avledningsström $I_{\text{eff}} \leq 3,5$ mA
- Den elektriska anslutningen måste göras med en fast anslutningsledning som har en stickpropp eller flerpolig omkopplare med minst 3 mm kontaktgap (VDE 0700, del 1).
- Som skydd mot läckvatten och som dragavlastning på kabelförskruvningen ska en anslutningsledning med tillräcklig ytterdiameter användas → Bild 15.
- Dra anslutningsledningen så att den varken vidrör rörledningarna eller pumpen.

6.3 Möjliga anslutningar

→ Bild 12



OBS

3~400 V utan neutralledare N: Förkoppla nättransformator.

6.4 Summalarm (SSM)

Summalarmets (SSM) kontakt (potentialfri öppnare) kan anslutas till en fastighetsautomation. Den interna kontakten är avstängd i följande fall:

- pumpen är utan ström.
- inget fel föreligger.
- reglermodulen fungerar inte.



FARA

Elektriska stötar!

Livsfara på grund av spänningsöverföring om nät- och SSM-ledning dras gemensamt i en 5-trådig kabel.

- SSM-ledningen får inte kopplas till skyddsklensspänningen.
- Använd en kabel som är $5 \times 1,5$ mm².
Vid anslutning av SSM-ledning till nätpotential:
- Fas SSM = fas L1

6.5 Anslutning

→ Bild 13 till 19

7 Idrifttagning

7.1 Avluftning

1. Anläggningen ska fyllas på och luftas av på korrekt sätt.
- Pumpen avluftas automatiskt.

7.2 Ställa in drifttyp

1. Ställ in önskad drifttyp med manövreringsknappen → Bild 20.

► Diodindikeringen visar drifttypen (c1, c2, c3) resp. det inställda börvärdet i m (vid $\Delta p-c$, $\Delta p-v$).

7.3 Åtgärda fel

Om ett fel förekommer lyster felindikeringsdioden och en felkod visas på diodindikeringen.



OBS

Observera detaljerade anvisningar på internet för att åtgärda fel → Se QR-koden.

**EU/EG CONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE UE/CE**

Als Hersteller erklären wir unter unserer alleinigen Verantwortung, dass die Nassläufer-Umwälzpumpen der Baureihe,
*We, manufacturer, declare under our sole responsibility that these glandless circulating pump types of the series,
Nous, fabricant, déclarons sous notre seule responsabilité que les types de circulateurs de la série,*

Yonos MAXO-Z ...

(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes nach Punkten b) & c) von §1.7.4.2 und §1.7.3 des Anhanges I der Maschinenrichtlinie angegeben. / The serial number is marked on the product site plate according to points b) & c) of §1.7.4.2 and §1.7.3 of the annex of the Machinery directive. / Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit en accord avec les points b) & c) du §1.7.4.2 et du §1.7.3 de l'annexe I de la Directive Machines.)

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen :
*In their delivered state comply with the following relevant directives ;
dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes :*

- _ **Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**
- _ **Machinery 2006/42/EC**
- _ **Machines 2006/42/CE**

und gemäss Anhang I, §1.5.1, werden die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/UE eingehalten und according to the annex I, §1.5.1, comply with the safety objectives of the Low Voltage Directive 2014/35/UE et, suivant l'annexe I, §1.5.1, respectent les objectifs de sécurité de la Directive Basse Tension 2014/35/UE

- _ **Elektromagnetische Verträglichkeit-Richtlinie 2014/30/UE**
- _ **Electromagnetic compatibility 2014/30/UE**
- _ **Compatibilité électromagnétique 2014/30/UE**

- _ **Richtlinie energieverbrauchsrelevanter Produkte 2009/125/EG**
- _ **Energy-related products 2009/125/EC**

Produits liés à l'énergie 2009/125/CE
Nach den Ökodesign-Anforderungen der Verordnung 641/2009 für Nassläufer-Umwälzpumpen, die durch die Verordnung 622/2012 geändert wird
This applies according to eco-design requirements of the regulation 641/2009 for glandless circulators amended by the regulation 622/2012
suivant les exigences d'éco-conception du règlement 641/2009 pour les circulateurs, amendé par le règlement 622/2012

und entsprechender nationaler Gesetzgebung,
*and with the relevant national legislation,
et aux législations nationales les transposant,*

sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen :
*comply also with the following relevant harmonized European standards ;
sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :*

EN 809+A1 EN 60335-2-51 EN 16297-1 EN 61800-3+A1:2012
EN 16297-2

*Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen ist:
Person authorized to compile the technical file is :
Personne autorisée à constituer le dossier technique est :*

Division HVAC
Quality Manager - PBU Circulating Pumps
WIL0 SE
Nortkirchenstraße 100
D-44263 Dortmund

Dortmund,
*Digital unterschrieben von Holger Herchenheim
Datum: 2017.02.17
15:24:34 +01'00'*

wilo

H. HERCHENHEIN
Senior Vice President - Group ITQ

WIL0 SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund - Germany

N°2156057.01 (CE-A-S n°4178941)

L. 060, 003, 010 Original-erklarung / Original declaration / Declaration originale

<p align="center">(BG) - Български език ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ О</p> <p>WIL0 SE декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приелите ги национални законодателства:</p> <p>Машини 2006/42/ЕО ; Електромагнитна съвместимост 2014/30/ЕО ; Продукти, свързани с енергопотреблението 2009/125/ЕО</p> <p>както и на хармонизираните европейски стандарти, упоменати на предцидната страница.</p>	<p align="center">(CS) - Čeština ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ</p> <p>WIL0 SE prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením nize uvedených evropských směrnic a národním právním předpisům, které je přijímají:</p> <p>Stroje 2006/42/ES ; Elektromagnetická Kompatibilita 2014/30/ES ; Výrobky spojených se spotřebou energie 2009/125/ES</p> <p>a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předcházející stránce.</p>
<p align="center">(DA) - Dansk EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING</p> <p>WIL0 SE erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem:</p> <p>Maskiner 2006/42/EF ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2014/30/EF ; Energirelaterede produkter 2009/125/EF</p> <p>De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.</p>	<p align="center">(EL) - Ελληνικά ΑΔΙΑΣΤΕΛΤΗ ΣΥΜΦΩΝΗΣΗΣ ΕΚ</p> <p>WIL0 SE δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκή δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί:</p> <p>Μηχανήματα 2006/42/ΕΚ ; Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2014/30/ΕΚ ; Συνδεδεμένα με την ενέργεια προϊόντα 2009/125/ΕΚ</p> <p>και επίσης με τα εξής ευνομοποιημένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.</p>
<p align="center">(ES) - Español DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD</p> <p>WIL0 SE declara que los productos citados en la presente declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables :</p> <p>Máquinas 2006/42/CE ; Compatibilidad Electromagnética 2014/30/CE ; Productos relacionados con la energía 2009/125/CE</p> <p>Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.</p>	<p align="center">(ET) - Eesti keel EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOONI</p> <p>WIL0 SE kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevate EÜ direktiivide ja seaduste ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivid üle on võtnud:</p> <p>Masinaid 2006/42/EÜ ; Elektromagnetilise Ühilduvuse 2014/30/EÜ ; Energiatõrjega toodete 2009/125/EÜ</p> <p>Samuti on tooted kooskõlas eelmainitud üraa toodud harmoneeritud Euroopa standarditega.</p>
<p align="center">(FI) - Suomen kieli EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</p> <p>WIL0 SE vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvauttu tuotteet ovat seuraavien europalaisten direktiivien määräysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiesiirteiden mukaisia:</p> <p>Koneet 2006/42/EY ; Sähkömagneettinen Yhteensopivuus 2014/30/EY ; Energiaan liittyvien tuotteiden 2009/125/EY</p> <p>Lisäksi ne ovat seuraavien edelläselätyillä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten normien mukaisia.</p>	<p align="center">(GA) - Gaeilge EC DEARBHÚ COMHLÍONTA</p> <p>WIL0 SE ndearbháilom an cur síos ar na tairgí atá i líteann seo, siad i gcomhréir leis na fóralacha atá ina btráchtacha seo a réiteas na heora ag seas na dlíthe náisiúnta is infheidhme orthu:</p> <p>Innealra 2006/42/EC ; Comhoibinnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EC ; Fuinneamha a bhaineann le tairgí 2009/125/EC</p> <p>Agus siad i gcomhréir le fóralacha na caighdeán chomhchuíbhíthe na heora dá dtagairtair sa leathann rannáil seo.</p>
<p align="center">(HR) - Hrvatski EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI</p> <p>WIL0 SE izjavlja da su proizvodi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa gljedaćim prihvaćenim europskim direktivama i nacionalnim zakonima:</p> <p>EZ smjernica o strojevima 2006/42/EZ ; Elektromagneta kompatibilnost - smjernica 2014/30/EZ ; Smjernica za proizvode relevantne u pogledu potrošnje energije 2009/125/EZ</p> <p>i uskladenim europskim normama navedenim na prethodnoj stranici.</p>	<p align="center">(HU) - Magyar EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</p> <p>WIL0 SE kijelenti, hogy a jelen megfelelőségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő irányelvek elõírásainak, valamint azok nemzeti jogrendszerbe átültetett rendelkezéseinek:</p> <p>Gépek 2006/42/EK ; Elektromágneses összeférhetőségre 2014/30/EK ; Energiaipari kapcsolatos termékek 2009/125/EK</p> <p>valamint az elzõ oldalon szereplõ, harmonizált európai szabványoknak.</p>
<p align="center">(IS) - Íslenska EB LEYFISYFIRLÝSING</p> <p>WIL0 SE lýsir því yfir að vörurnar sem er getur í þessari yfirlýsingu eru í samræmi við eftirfarandi tilskipunum ESB og landslögu hafa samþykkt:</p> <p>Vélartilskipun 2006/42/EB ; Rafseguls-samhæfni-tilskipun 2014/30/EB ; Tilskipun varðandi vörur tengdar orkunotkun 2009/125/EB</p> <p>og samhæfða evrópska staðla sem nefnd eru í fyrri síðu.</p>	<p align="center">(IT) - Italiano DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ</p> <p>WIL0 SE dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono :</p> <p>Macchine 2006/42/CE ; Compatibilità Electromagnetica 2014/30/CE ; Prodotti connessi all'energia 2009/125/CE</p> <p>E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.</p>
<p align="center">(LT) - Lietuvių kalba EB ATITIKTIS DEKLARACIJA</p> <p>WIL0 SE pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šiu Europos direktyvų ir jas perkeliančių nacionalinių įstatymų nuostatas:</p> <p>Mašinos 2006/42/EB ; Elektromagnetinis Suderinamumas 2014/30/EB ; Energija susijusius gaminius 2009/125/EB</p> <p>ir taip pat harmonizuotais Europos normoms, kurios buvo cituotos ankstesniaje puslapyje.</p>	<p align="center">(LV) - Latviešu valoda EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA</p> <p>WIL0 SE deklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atsevišķu valstu likumiem, kurus tie ir ievērti:</p> <p>Mašīnas 2006/42/EK ; Elektromagnētiskās Saderības 2014/30/EK ; Enerģiju saistītiem ražojumiem 2009/125/EK</p> <p>un saskaņotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējās lappusē.</p>

<p align="center">(MT) - Malti DIKJARAZZJONI KE TA' KONFORMITÀ</p> <p>WILÓ SE jidkljara li l-prodotti speċifikati f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Ewropej li jsegwu u mal-leġislazzjonijiet nazżjonali li japplikawhom:</p> <p>Makkinarju 2006/42/KE ; Kompatibilit Elettromanjetika 2014/30/KE ; Prodotti relatati mal-enerġija 2009/125/KE</p> <p>Kif ukoll man-normi Ewropej armonizzati li jsegwu imsemmija fil-paġna preċedenti.</p>	<p align="center">(NL) - Nederlands EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING</p> <p>WILÓ SE verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen:</p> <p>Machines 2006/42/EG ; Elektromagnetische Compatibiliteit 2014/30/EG ; Energierelateerde producten 2009/125/EG</p> <p>De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.</p>
<p align="center">(NO) - Norsk EU-OVERENSSTEMMELSESERKLERING</p> <p>WILÓ SE erklærer at produktene nevnt i denne erklæringen er i samsvar med følgende europeiske direktiver og nasjonale lover:</p> <p>EG-Maskindirektiv 2006/42/EG ; EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EG ; Direktiv energirelaterete produkter 2009/125/EF</p> <p>og harmoniserte europeiske standarder nevnt på forrige side.</p>	<p align="center">(PL) - Polski DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE</p> <p>WILÓ SE oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponujcymi je przepisami prawa krajowego:</p> <p>Maszyn 2006/42/WE ; Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/WE ; Produktów związanych z energi 2009/125/WE</p> <p>oraz z następującymi normami europejskich zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.</p>
<p align="center">(PT) - Português DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE</p> <p>WILÓ SE declara que os materiais designados na presente declarao obedecem às disposies das directivas europeias e às legislaes nacionais que as transcrevem :</p> <p>Máquinas 2006/42/CE ; Compatibilidade Electromagnética 2014/30/CE ; Produtos relacionados com o consumo de energia 2009/125/CE</p> <p>E obedecem tambm s normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.</p>	<p align="center">(RO) - Romn DECLARAŢIE DE CONFORMITATE CE</p> <p>WILÓ SE declară că produsele citate in prezenta declaratie sunt conforme cu dispozitiile directivelor europene urmateare şi cu legislaŷile naŷionale care le transpun :</p> <p>Masini 2006/42/CE ; Compatibilitate Electromagnetica 2014/30/CE ; Produselor cu impact energetic 2009/125/CE</p> <p>şi, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate in pagina precedentă.</p>
<p align="center">(RU) - русский язык Декларация о соответствии Европейским нормам</p> <p>WILÓ SE заявляет, что продукты, перечисленные в данной декларации в соответствии, отвечают следующим европейским директивам и национальным предписаниям:</p> <p>Директива ЕС по машинному оборудованию 2006/42/ЕС ; Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2014/30/ЕС ; Директива о продукции, связанной с энергопотреблением 2009/125/ЕС</p> <p>и гармонизированным европейским стандартам, упомянутым на предыдущей странице.</p>	<p align="center">(SK) - Slovenčina ES VYHLÁSENIE O ZHODE</p> <p>WILÓ SE čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklaratcie, sú v slade s poţiadavkami nasledujcich eurpskych direktiv  odpovedajcich nrodných legislativnch predpisov:</p> <p>Strojovch zariadeniach 2006/42/ES ; Elektromagnetick Kompatibilitu 2014/30/ES ; Energeticky vznamnch vrobkov 2009/125/ES</p> <p>ako aj s harmonizovanmi eurpskych normami uvedenmi na predchdzajcej strane.</p>
<p align="center">(SL) - Slovenščina ES-IZJAVA O SKLADNOSTI</p> <p>WILÓ SE izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določi naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo:</p> <p>Stroji 2006/42/ES ; Elektromagnetno Zdruţljivostjo 2014/30/ES ; Izdelkov, povezanih z energijo 2009/125/ES</p> <p>pa tudi z usklajenimi evropskimi standardi, navedenimi na prejšnji strani.</p>	<p align="center">(SV) - Svenska EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</p> <p>WILÓ SE intygat att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmar med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem:</p> <p>Maskiner 2006/42/EG ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2014/30/EG ; Energirelaterade produkter 2009/125/EG</p> <p>Det verensstmmar även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts p den fregngande sidan.</p>
<p align="center">(TR) - Türkçe CE UYGUNLUK TEYID BELGESİ</p> <p>WILÓ SEbu belgele belirtilen ürünlerin aŗajadiki Avrupa yönetmeliklerine ve ulusal kanunlara uygun olduđunu beyan etmektedir:</p> <p>Makine Yönetmeliđi 2006/42/AT ; Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliđi 2014/30/AT ; Eko Tasarım Yönetmeliđi 2009/125/AT</p> <p>ve önceki sayfada belirtilen uyumlaŗtırılmıŗ Avrupa standartlarına.</p>	



Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina WILO SALMSON Argentina S.A. C1295ABI Ciudad Autónoma de Buenos Aires T +54 11 4361 5929 carlos.musich@wilo.com.ar	Brazil WILO Comercio e Importacao Ltda Jundiá – São Paulo – Brasil 13.213-105 T +55 11 2923 9456 wilo@wilo-brasil.com.br	Estonia WILO Eesti OÜ 12618 Tallinn T +372 6 509780 info@wilo.ee	Indonesia PT. WILO Pumps Indonesia Jakarta Timur, 13950 T +62 21 7247676 citrawilo@cbn.net.id	Morocco WILO Maroc SARL 20250 Casablanca T +212 (0) 5 22 66 09 24 contact@wilo.ma	Serbia and Montenegro WILO Beograd d.o.o. 11000 Beograd T +381 11 2851278 office@wilo.rs	Turkey WILO Pompa Sistemleri San. ve Tic. A.Ş. 34956 İstanbul T +90 216 2509400 wilo@wilo.com.tr
Australia WILO Australia Pty Limited Murrarrie, Queensland, 4172 T +61 7 3907 6900 chris.dayton@wilo.com.au	Canada WILO Canada Inc. Calgary, Alberta T2A 5L7 T +1 403 2769456 info@wilo-canada.com	Finland WILO Finland OY 02330 Espoo T +358 207401540 wilo@wilo.fi	Ireland WILO Ireland Limerick T +353 61 227566 sales@wilo.ie	The Netherlands WILO Nederland B.V. 1551 NA Westzaan T +31 88 9456 000 info@wilo.nl	Slovakia WILO CS s.r.o., org. Zložka 83106 Bratislava T +421 2 33014511 info@wilo.sk	Ukraine WILO Ukraina t.o.w. 08130 Kiev T +38 044 3937384 wilo@wilo.ua
Austria WILO Pumpen Österreich GmbH 2351 Wiener Neudorf T +43 507 507-0 office@wilo.at	China WILO China Ltd. 101300 Beijing T +86 10 58041888 wilobj@wilo.com.cn	France Wilo Salmson France S.A.S. 53005 Laval Cedex T +33 2435 95400 info@wilo.fr	Italy WILO Italia s.r.l. Via Novogro, 1/A20090 Segrate MI T +39 25538351 wilo.italia@wilo.it	Norway WILO Norge AS 0975 Oslo T +47 22 804570 wilo@wilo.no	Slovenia WILO Adriatic d.o.o. 1000 Ljubljana T +386 1 5838130 wilo.adriatic@wilo.si	United Arab Emirates WILO Middle East FZE Jebel Ali Free zone – South PO Box 262720 Dubai T +971 4 880 91 77 info@wilo.ae
Azerbaijan WILO Caspian LLC 1065 Baku T +994 12 5962372 info@wilo.az	Croatia WILO Hrvatska d.o.o. 10430 Samobor T +38 51 3430914 wilo-hrvatska@wilo.hr	Great Britain WILO (U.K.) Ltd. Burton Upon Trent DE14 2WJ T +44 1283 523000 sales@wilo.co.uk	Kazakhstan WILO Central Asia 050002 Almaty T +7 727 312 40 10 info@wilo.kz	Poland WILO Polska Sp. z o.o. 5-506 Lesznowola T +48 22 7026161 wilo@wilo.pl	South Africa Wilo Pumps SA Pty LTD 1685 Midrand T +27 11 6082780 patrick.hulley@salmson.co.za	USA WILO USA LLC Rosemont, IL 60018 T +1 866 945 6872 info@wilo-usa.com
Belarus WILO Bel IOOO 220035 Minsk T +375 17 3963446 wilo@wilo.by	Cuba WILO SE Oficina Comercial Edificio Simona Apto 105 Siboney. La Habana. Cuba T +53 5 2795135 T +53 7 272 2330 raul.rodriguez@wilo-cuba.com	Greece WILO Hellas SA 4569 Anixi (Attika) T +302 10 6248300 wilo.info@wilo.gr	Korea WILO Pumps Ltd. 20 Gangseo, Busan T +82 51 950 8000 wilo@wilo.co.kr	Portugal Bombas Wilo-Salmson Sistemas Hidraulicos Lda. 4475-330 Maia T +351 22 2080350 bombas@wilo.pt	Spain WILO Ibérica S.A. 8806 Alcalá de Henares (Madrid) T +34 91 8797100 wilo.iberica@wilo.es	Vietnam WILO Vietnam Co Ltd. Ho Chi Minh City, Vietnam T +84 8 38109975 nkminh@wilo.vn
Belgium WILO NV/SA 1083 Ganshoren T +32 2 4823333 info@wilo.be	Czech Republic WILO CS, s.r.o. 25101 Cestlice T +420 234 098711 info@wilo.cz	Hungary WILO Magyarország Kft 2045 Törökbálint (Budapest) T +36 23 889500 wilo@wilo.hu	Latvia WILO Baltic SIA 1019 Riga T +371 6714-5229 info@wilo.lv	Romania WILO Romania s.r.l. 077040 Com. Chiajna Jud. Ilfov T +40 21 3170164 wilo@wilo.ro	Sweden WILO NORDIC AB 35033 Växjö T +46 470 727600 wilo@wilo.se	
Bulgaria WILO Bulgaria EOOD 1125 Sofia T +359 2 9701970 info@wilo.bg	Denmark WILO Danmark A/S 2690 Karlslunde T +45 70 253312 wilo@wilo.dk	India Wilo Mather and Platt Pumps Private Limited Pune 411019 T +91 20 27442100 services@matherplatt.com	Lebanon WILO LEBANON SARL Jdeideh 1202 2030 Lebanon T +961 1 888910 info@wilo.com.lb	Russia WILO Rus ooo 123592Moscow T +7 495 7810690 wilo@wilo.ru	Switzerland Wilo Schweiz AG 4310 Rheinfelden T +41 61 836 80 20 info@wilo.ch	
			Lithuania WILO Lietuva UAB 03202 Vilnius T +370 5 2136495 mail@wilo.lt	Saudi Arabia WILO Middle East KSA Riyadh 11465 T +966 1 4624430 wshoula@wataniaind.com	Taiwan WILO Taiwan CO., Ltd. 24159 New Taipei City T +886 2 2999 8676 nelson.wu@wilo.com.tw	

Further subsidiaries, representation and sales offices on www.wilo.com

Januar 2016

wilo

Pioneering for You

WILO SE
Nortkirchenstr. 100
44263 Dortmund
Germany
T +49 (0)231 4102-0
T +49 (0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com